



LVI-Info

No 84
3/2011

Lëtzebuurger Vëlos-Initiativ
www.lvi.lu



RENTABIKE DIKRICH

Un projet du CIGR Nordstad

Fahrradverleih

Vom 1. April bis 30. September, 7 Tage die Woche, von 10.00 bis 17.00 Uhr

Im Winter auf Anfrage

Lieferung an den Ort Ihrer Wahl möglich

Location de vélos

Du 1^{er} avril au 30 septembre

7 jours sur 7, de 10.00 à 17.00 heures

En période d'hiver sur demande

Livraison possible à l'endroit de votre choix

Fietsverhuur

Van 1 april tot 30 september

7 dagen per week, van 10.00 tot 17.00 uur

Tijdens de winter op afspraak

Aflevering op een door

u gekozen locatie mogelijk

Rent a bike

From 1st April until 30th September

7 days a week, from 10 a.m. to 5 p.m.

Reservation required during winter season

Delivery possible to the place of your choice



27, rue Jean l'Aveugle

L-9208 Diekirch

Tél.: (+352) 26 80 33 76

Fax: (+352) 26 80 33 75

nordstad@cig.lu

www.rentabike.lu



Ville de Diekirch

Berufsverkehr in der Hauptstadt

Zwischen 2005 und 2009 haben wir als LVI zweimal im Jahr, jeweils morgens von 07:30 bis 09:00 Uhr Zählungen des Radverkehrs an drei wichtigen Stellen in der Stadt Luxemburg vorgenommen, am Rond-Point Schuman, an Pont Adolphe und Viaduc, mit der klaren Feststellung, dass die Zahl der Fahrräder von Jahr zu Jahr zunahm.

Die manuellen Zählungen vor Ort haben den Vorteil, dass man nicht nur nackte Zahlen erhält. Es ist darüber hinaus z.B. möglich herauszufinden, welche Genderverteilung stattfindet. Vor 8:00 Uhr haben klar die Männer die Oberhand, werden dann aber allmählich von den Frauen zahlenmäßig überholt. Und die Anzahl von Kindern, welche per Rad transportiert werden, ist nur mit manueller Zählung zu erfassen, ebenso ob man mit dem eigenen Rad oder einem Vel'oh unterwegs ist. Ein weiterer wichtiger Aspekt ist auch die Erfassung der Verkehrsflüsse. In welche Richtungen verteilen sich z.B. die Radfahrer welche aus der Oberstadt über die „Al Bréck“ kommen? Oder wie feststellen, dass ein Großteil des Fahrrad-Berufsverkehrs am Rond-Point Schuman zum Kirchberg unterwegs ist?

Bereits 2008 hat die Stadt Luxemburg begonnen, automatische Radzähler an wichtigen Verkehrsknoten zu installieren. Im März 2011 wurde die Station am Viaduc durch eine gut sichtbare Zählstation für Fahrräder ergänzt.

Am vergangenen 23. September fuhr der 100.000. Radfahrer für 2011 über die „Al Bréck“. Wir haben die Gelegenheit genutzt und ein kleines Geschenk überreicht (s.S.18).

Bei Erscheinen dieses LVHinfos ist die 130.000er Grenze für 2011 bereits überschritten.

Das sind nicht einige Touristen, die zum Jux ein Vel'oh ausprobieren, das ist Berufsverkehr!

Sicher werden einige antworten: Na und, dann sagt uns bitte auch, wie viel Hunderttausende Autos dort passiert sind, und wir sehen, welch kleinen Prozentsatz die Radfahrer ausmachen. Stimmt, aber diese hundertdreißigtausend Fahrten zumindest wurden ohne Auto gemacht.

Diese Zahlen belegen, dass, wenn die Voraussetzungen stimmen, auch eine Stadt Luxemburg fahrradtauglich wird wie unzählige andere Städte auch, und Wetter und Topographie eine sehr untergeordnete Rolle spielen.

Das Fahrradkonzept der Stadt Luxemburg ist im Aufbau. Es sind noch viele Lücken zu schließen, es fehlen viele kleine Elemente aber auch noch einige sehr große, wie z. B. der Lift vom Pfaffenthal zur Oberstadt, die Öffnung der avenue de la Gare in beiden Richtungen, die Fußgänger- und Radfahrerbrücke zwischen Cents und Kirchberg, der Pont Buchler, der untere Teil der avenue de la Liberté, usw. Und beim Funiculaire zwischen rue St. Mathieu und Plateau Kirchberg, welcher die neue Haltestelle Pont Rouge bedienen soll, darf der Fahrradtransport auf keinen Fall vergessen werden.

Investieren in Fahrradinfrastruktur kostet einen Bruchteil dessen, was Infrastruktur für motorisierten Verkehr kostet, und die Folgekosten halten sich ebenfalls in Grenzen. Der Nutzen dagegen ist um ein Vielfaches höher.

Cycles Arnold Kontz

Votre spécialiste du vélo et du fitness.



Plus de 1000 m² d'exposition entièrement dédiés à la passion du vélo. Promeneur occasionnel ou cycliste confirmé, vous y trouverez la solution la mieux adaptée à vos besoins, mais aussi une équipe dévouée pour vous conseiller. Et notre atelier assure vos entretiens et réparations toutes marques. Grand choix également d'appareils fitness et musculation : tapis de course, vélos d'appartement et elliptiques, bancs de musculation, rameurs, steppers, fauteuils de massage...

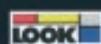
Achetez vos marques préférées aux plus bas prix!

Bianchi



PINARELLO

Gazelle



DAHON



Campagnolo

SHIMANO

HUTCHINSON

POLAR



BN

MAVIC

CARE

BELL

ELITE

uvex

PRO

ROMER

MICHELIN

zefal

ABUS



Rendez-vous dès à présent dans notre magasin:
128, route de Thionville à Luxembourg
ouvert le lundi de 14h à 18h et du mardi au samedi
de 9h à 18h non-stop



Cycles Arnold Kontz
Tél: 40 96 74 - cycles@arnoldkontz.lu

Sommaire / Inhalt

Editorial	3
Nos rendez-vous	5
Es werde Licht	6
Enfin une bonne fin à une histoire sans fin	10
Nationales	11
Es wird auch uns Radfahrer gedacht	13
Bike + Ride	14
Roadmap	16
Comptages trafic cycliste	18
Amsterdamize	19
Réckbléck	20
Courrier	23
EuroVelo Coordination Center	24
Impressum	26



Rendez-vous / Termine

27.03.2012 ADFC Radreisemesse Bonn

Radreisemesse in der Stadthalle Bad Godesberg mit Veranstaltern, Tourismus-Regionen, Fahrradhändlern und -ausrüstern. Die LVI ist mit einem Info-Stand vertreten.

26.03. - 06.04.2012

16.04. - 27.04.2012

Vélo-école pour adultes à Luxembourg-Ville. Organisée par la LVI en collaboration avec la Ville de Luxembourg.

Assemblée générale de la LVI

le 27 janvier 2012 à 19h00 à Walferdange

Es werde Licht.

Zu dieser Jahreszeit sind Radfahrer häufiger im Dunklen unterwegs. Das sollte Anlass genug sein, die Beleuchtung am Fahrrad zu überprüfen und gegebenenfalls in Ordnung zu bringen.

Wie schlecht Radfahrer bei Dunkelheit ohne Licht gesehen werden, unterschätzen viele Radfahrer. Darum gilt: "Sehen und gesehen werden". Neben heller Kleidung und Reflektionsstreifen ist die funktionierende Lichtanlage eine Voraussetzung.

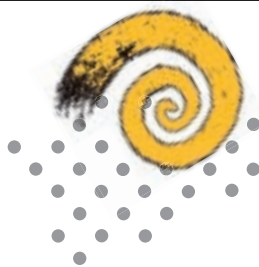
Die Fahrradbeleuchtung sorgt dafür, dass Radfahrer auch im Dunklen ihren Weg finden. Neben der Ausleuchtung des eigenen Sichtbereichs hat die Fahrradbeleuchtung noch einen weiteren sehr wichtigen Zweck: der Radfahrer wird von anderen Verkehrsteilnehmern gesehen! Da es nachts sehr schwer ist, Gegenstände zu sehen, signalisiert die Fahrradbeleuchtung anderen Verkehrsteilnehmern, dass sich vor ihnen ein Fahrrad-

fahrer befindet. Gerade das Rücklicht verdient in dieser Beziehung eine besondere Beachtung, da ein Ausfall häufig nicht vom Radler bemerkt wird.

In Deutschland will eine bundesweite ADFC-Initiative – unterstützt vom Bundesverkehrsministerium – für bessere Beleuchtung an Fahrrädern sorgen. Statt Ermahnung und Bußgeld will der ADFC dabei konkrete Hilfestellung liefern, um beim Radfahrer Bewusstsein für mehr Verantwortung im Verkehr zu wecken: Mit kleinen Reparaturen und fachlichen Ratschlägen, erhöhter Aufmerksamkeit.

„Sanfter Druck manchmal nötig“.

„Nicht wenige lassen sich sogar erst durch den Anblick einer Uniform zum Anhalten bewegen“, sagt Bernhard Steinhaus, Vorsitzender des Bonner ADFC. Dort hat man schon seit einigen Jahren viel Erfahrung mit öffentlich wirksamen Licht-Aktionen ge-



velosophie.lu

Wikingen Reisen - Ortlieb - Klickfix - Yakkay

randonnées à vélo - accessoires vélo - matériel cartographique
littérature autour du vélo - chèques-cadeau

velosophie sàrl
Monique Goldschmit
144, av. de la Faïencerie
L-1511 Luxembourg

ouvert les mercredis de
12h00 à 19h00 et sur rendez-vous
tel: +352 26 20 01 32
velosophie@pt.lu



macht – und arbeitet schon seit Jahren mit der Polizei zusammen.

Immer wieder bezieht Steinhaus zusammen mit der Polizei Stellung an einer Hauptverkehrsader in der Bundesstadt. Trotz des sanften Drucks der Ordnungshüter steht auch hier die Hilfestellung im Vordergrund, inklusive angebotener Vor-Ort-Reparatur. Werkstatt-Teams der örtlichen Radstation sind mit vor Ort.

„Die meisten Räder lassen sich mit ein paar Handgriffen wieder zum Leuchten bringen“, sagt Steinhaus. Von rund 140 Rädern, die der ADFC bei einer Aktion im Bonner Hofgarten zählte, waren 54 ohne funktionstüchtiges Licht unterwegs. In 40 Fällen löste das einfache Ersetzen der Glühbirne das Problem.

Szenenwechsel... In der Schweiz schätzt die Beratungsstelle für Unfallverhütung,

dass nachts die Hälfte aller Unfälle verhindert werden könnte, wenn sich die Unfallgegner 1 Sekunde früher sähen. Gesehen zu werden ist somit für Velofahrende besonders wichtig.

Hier wurde auch die Arbeitsgruppe Sicherheit durch Sichtbarkeit 1984 gegründet. Ihr übergeordnetes Ziel ist Vision Zero: Verkehrsunfälle und Verluste von Menschenleben zu verhüten. Sie befasst sich ausschliesslich mit dem Thema der Sicherheit durch Sichtbarkeit. Durch gezielte Information und Aktivitäten an Schulen und in der Öffentlichkeit sollen die Bevölkerung allgemein und insbesondere die schwächsten Verkehrsteilnehmenden überzeugt und motiviert werden, der eigenen Sichtbarkeit auf der Strasse mit wirkungsvollen Massnahmen konsequent Beachtung zu schenken.



Ihre Mitglieder sind die bfu – Schweizer Kompetenzzentrum für Unfallprävention –, die Arbeitsgruppe der Chefs der Verkehrspolizeien der Schweiz und des Fürstentums Lichtenstein ACVS, die 3M (Schweiz) AG, Pro Velo Schweiz, die esPress Kommunikation Bern, und variabel weitere Organisationen, je nach Schwerpunkt der Aktivitäten. In diesem Rahmen arbeitet die Arbeitsgruppe Sicherheit durch Sichtbarkeit eng mit den massgebenden Schweizer Verkehrssicherheitsinstitutionen, mit internationalen, europäischen und schweizerischen Normenexperten sowie mit Industrie und Handel zusammen. Dies, um die Entwicklung und Verfügbarkeit hochwertiger reflektierender Materialien, Produkte und qualifizierter Reflex-Bekleidung zu marktgerechten Konsumentenpreisen zu fördern.

Für Herbst 2012 plant die LVI eine ähnliche Kampagne für Radfahrer, wie sie bereits für Autofahrer besteht, die Semaine de l'éclairage et du pneu. Auf die

Einzelheiten dieser Initiative werden wir zu einem späteren Datum zu sprechen kommen.

Quellen und weitere Infos:

- Allgemeiner Deutscher Fahrradclub
www.adfc.de
- Deutscher Verkehrssicherheitsrat (DVR)
www.dvr.de
- Schweiz -Arbeitsgruppe Sicherheit durch Sichtbarkeit - agsds.ch
- Pro Velo, Schweiz: pro-velo.ch

Titelseite sowie Plakate, Bilder: agsds.ch

Licht. Sicht. Sicherheit: Gesehen werden und gut sehen!

Reflex-Material ist im Abblendlicht eines Autos aus 140 Metern Distanz sichtbar und ermöglicht den Autolenkenden, rechtzeitig zu reagieren und einen Unfall zu verhindern. (Sichtdistanzen: dunkel gekleidet = 25 Meter, hell gekleidet = 40 Meter.)



AUDIO-GUIDES

Les mystères d'Esch-sur-Sûre
Gehheimnisvolles Esch-Sauer

Découvrez, grâce à cet audio-guide, le monde fantastique d'Esch-sur-Sûre, avec sa ruine datant de 927 et les mythes ou légendes qui ont été transmis d'une génération à l'autre.

Entdecken Sie, per Audio-Guide, die schauriggespenstige Welt rund um Esch-Sauer, mit der Burgruine aus dem Jahre 927, den Sagen und Legenden, welche von Generation zu Generation weitererzählt wurden.

Prix de location/Ausleihgebühr:

Adultes/Erwachsene: 4 €
Enfants/Kinder: 2,5 €
Caution/Kaution: 50 €
ou carte d'identité/oder Bildausweis
Durée/Dauer: 2 heures/Stunden



Le Parc Naturel de la Haute-Sûre

Tourisme et environnement - Un ensemble harmonieux

Der Naturpark Obersauer

Tourismus und Umweltschutz - Ein harmonisches Zusammenleben



Un circuit guidé de 2 heures incite à observer la faune et la flore locale et introduit à l'histoire du lac. Le bateau fait escale au «Burfelt» où le centre de découverte de la forêt vous accueille.

Zweistündige geführte Bootsfahrten ermöglichen das Erkunden der lokalen Fauna und Flora sowie einen Einblick in die Geschichte des Stausees. Das Waldentdeckungszentrum «Burfelt» gehört ebenfalls zum Programm.



Informations, réservation / Informationen, Reservierungen:

Solarboot Sêr

Maison du Parc: 15 rte de Lultzhausen - L-9650 Esch-sur-Sûre - Tél 89 93 31-1 - Fax 89 95 20 - e-mail: info@naturpark-sure.lu - www.naturpark-sure.lu

mobilitéitszentral

besser virukommen



call center 2465 2465 – www.mobilitait.lu

Gare de Luxembourg – Gare Belval Université



**mobilitéits
zentral**
• service vom
Verkehrsministerium

Enfin une bonne fin à une histoire sans fin!

Depuis des années la LVI revendique une liaison sécurisée pour cyclistes entre Merl et Bertrange via Helfenterbruck. En 2008 la ville de Luxembourg avait trouvé une solution pour le tracé définitif, ensemble avec les responsables de l'administration de l'environnement. Sur ce, la réalisation du projet fut décidée. Mais cette réalisation fut une fois de plus remise en question parce que le tracé retenu devait passer par-dessous la ligne de chemin de fer Luxembourg-Bruxelles.

Par la suite, la LVI a reformulé sa position sur l'importance de ce tronçon lors d'une réunion auprès du Ministre du Développement durable et des Infrastructures.

Or, quelle était notre surprise de voir démarrer le chantier pour la liaison cyclable en même temps que le réaménagement du pont ferroviaire de la route Longwy à Helfenterbruck.

Prenant renseignement sur ces travaux lors d'une réunion en date du 27 juillet 2011 avec le Ministre Claude Wiseler, nous avons été informés que le nouveau boulevard à construire entre Strassen et Cessange, qui passe aussi par Helfenterbruck, aura une piste cyclable bidirectionnelle d'une largeur de 3 mètres sur toute sa longueur.



L'entrée/sortie à Merl se fait par la cité jardinière, rue des Celtes.



Le tunnel sous la ligne ferroviaire.



L'entrée/sortie vers Helfenterbruck.



Nationales

Sandweiler - Bei der Neugestaltung der Hauptstraße durch die Ortschaft Sandweiler wurde ein getrennter Radweg angelegt. Bedingt durch bauliche Begrenzungen konnte der Radweg leider nicht durchgehend beidseitig angelegt werden.

Die aktuelle Lösung ist aber ganz sicher ein wichtiger und richtiger Schritt in Richtung sanfte Mobilität innerhalb der Ortschaft.

Da die Wohnviertel der Gemeinde bereits als Tempo 30-Zonen ausgewiesen sind, werden sicher in Zukunft mehr Einwohner die Vorteile dieser neuen Infrastruktur zu nutzen wissen.



Luxembourg, 'Mam Vëlo op d'Schaff' Bilan et remise des prix de l'action.

La 4ème édition de l'action 'Mam Vëlo op d'Schaff' a, comme les années précédentes, connu un grand succès auprès des fervents cyclistes et néophytes.

270 équipes, totalisant 781 participants se sont rendus du 15 mai au 31 juillet à vélo sur leur lieu de travail respectivement à leur école.

Pour récompenser les efforts des équipes ayant atteint l'objectif de l'action, c.à.d. utiliser le vélo durant au moins 15 jours du 15 mai au 31 juillet 2011, le Verkéiersverbond a organisé un tirage au sort pour gagner l'un des prix attrayants du concours.

Les 16 équipes retenues, ayant atteint l'objectif de l'action, ont participé en présence de Monsieur Gilles Dostert, Directeur général du Verkéiersverbond et de Madame Monique Goldschmit, représentant la LVI au grand tirage au sort qui s'est déroulé le 19 septembre 2011 à la Brasserie de Neumünster, à Luxembourg-Grund.

1er prix a été remporté par l'équipe:

D'Kléiblat

1 week-end à Paris pour 4 personnes en TGV 2ème classe avec 2 nuits d'hôtel 3 étoiles d'une valeur totale de 1.600,- € offert par CFL-Evasion.



Nationales

Erpeldange - La commune d'Erpeldange a aménagé une nouvelle piste cyclable entre Erpeldange et Ingeldorf. Cet itinéraire permet, à la sortie d'Erpeldange, de relier en site propre la piste cyclable PC16 au bord de la Sûre à Ingeldorf.



- Photovoltaik
- Solaranlagen
- Regenwassernutzung

Topsolar SA Heiderscheid

Tel: 88 82 41

www.topsolar.lu

Es wird auch an uns Radfahrer gedacht.

Waren es in der Vergangenheit nur die «Hartgesottene mit leichtem Oekotouch», die sich in Luxemburg-Stadt mit dem Fahrrad fortbewegten, so hat sich aus diesem individuellen Trend eine stille aber eindrucksvolle Fahrradrevolution entwickelt. Es gibt uns Radfahrer nunmehr überall. Dazu kommt auch noch, dass Radfahrer heutzutage fast wie wahrhaftig normale Menschen angesehen werden, die zur Arbeit oder zur Schule fahren, die einkaufen, Restaurants, Theater und Kinos besuchen, oder verschiedene Dienste in Anspruch nehmen wie Banken und Apotheken, Kosmetiker oder Fitnessstudios. Ja, und was ist passiert? Auf Nachfrage der LVI oder sogar durch einen spontanen Entschluss der Eigentümer haben verschiedene Dienstleister ein sehr eindeutiges Zeichen gesetzt, dass WIR willkommen sind, und zwar mit Fahrradständern in allen Formen und Größen in den Eingangsbereichen.



Luxembourg, Ministère du Développement durable et des Infrastructures



Limpertsberg, Lycée des Garçons

Radfahren in der Region Müllerthal - Kleine Luxemburger Schweiz



Jetzt Broschüren
anfordern -
Kennwort
„LVI-Info“!



Tourismusverband Region
Müllerthal - Kleine
Luxemburger Schweiz
B.P. 152, L - 6402 Echternach
Tél. (+352) 72 04 57
oder info@mullerthal.lu

FASZINATION NATUR

 **Grand-Duché de Luxembourg**

www.mullerthal.lu

Europäischer Landwirtschaftsfond für die Entwicklung des ländlichen Raumes: Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete.

Bike + ride

Fin 2009 la LVI avait adressé un courrier à la Direction de la Société Nationale des Chemins de Fer Luxembourgeois (CFL) demandant premièrement:

...La Ville de Luxembourg avait organisé un concours d'architectes comprenant entre autres la couverture complète des quais de la gare permettant de relier les quartiers de Bonnevoie et de la Gare pour piétons et cyclistes.

Comme ce projet ne semble pas pouvoir être réalisé ni à brève ni à moyenne échéance, nous revendiquons le remplacement à court terme du pont piétonnier en gare de Luxembourg par un pont permettant la circulation séparée de piétons et de cyclistes et un accès direct vers les quais. Ce pont étant de la compétence de la Ville de Luxembourg et de la Société Nationale des Chemins de Fer Luxembourgeois, la LVI invite les CFL à entamer les démarches nécessaires au remplacement du pont existant, étroit et vétuste. ...

En attendant la réalisation du projet évoqué ci-dessus, un pont piétonnier couvert, avec accès direct vers les différents quais, a été mis en place. Nous saluons sincèrement ce premier pas, mais regrettons que les balustrades du pont provisoire ne soient pas transparentes, permettant une meilleure sécurité. Le pont n'est vraiment pas engageant pour des voyageurs seuls, surtout en soirée. Une solution exemplaire dans ce contexte est le nouveau parking des CFL, où toutes les balustrades permettent une visibilité sécurisante à tous les étages.

Et deuxièmement:

...Plusieurs communes ont contacté notre association au sujet de l'installation de "Vélosbox" près des gares se trouvant sur leurs territoires. La LVI estime qu'une telle offre serait un complément de



Garage collectif à Strasbourg

service par rapport aux emplacements couverts déjà en place. Les navetteurs cyclistes sauront certainement apprécier ce supplément de sécurité et de confort pour leurs bicyclettes (protection contre vandalisme et intempéries). Nous nous permettons de vous demander votre point de vue à ce sujet. ...

Sur invitation des CFL, un groupe de travail s'est constitué au mois de mars 2011, composé des CFL, de la Communauté des Transports et de la LVI. Le groupe a discuté sur les différents types de vélosbox disponibles sur le marché ainsi que sur les possibilités d'installation de garages collectifs pour vélos correspondant au mieux aux exigences des clients cyclistes. Les possibilités de mise en place près des gares et arrêts, les systèmes de verrouillage ainsi que les modes de location pour un emplacement garanti ont également été à l'ordre du jour.

Des vélosbox sont planifiés pour les arrêts qui connaissent moins d'afflux, tandis que pour les arrêts plus importants des garages collectifs, permettant le dépôt de plusieurs vélos sont prévus.

Les premières mises en place sont prévues pour 2012 en gare de Luxembourg ainsi qu'aux arrêts et gares de la ligne Luxembourg-Pétange.



Im Sekretariat des
Oekozyter Lëtzebuerg
4, rue Vauban, Luxemburg
erhältlich

Mam Vëlo do!

Lëtzebuurger Vëlos-Initiativ

Format 22 x 28 cm, 276 Seiten, gebunden

Mit über 400 attraktiven Fotos und Illustrationen

ISBN: 978-2-87963-785-3

35.- €

Roadmap

Am 20. Oktober 2011 hatte die ECF (European Cyclists Federation), vertreten durch Fabian Küster, Policy Officer, ein Treffen mit Georges Bach, Luxemburger Europadeputierter, zu welchem die LVI auch eingeladen war.

Das Gespräch ging über das Weißbuch "Roadmap to a Single European Transport Area – Towards a competitive and resource efficient transport system", das den Rahmen setzt für europäische Transportpolitik bis 2050.

Zielstellung der EU ist die Verminderung des CO₂-Ausstoßes bis 2050 um 60 % im Vergleich zu 1990. Da jedoch bis 2009 die Emissionen um knapp 30 % anstiegen, muss de facto eine Reduzierung um ca. 70 % erreicht werden. Die Kommission schlägt vor allen Dingen technologische Maßnahmen vor, modal shift im Personenverkehr hingegen gehört nicht zu den Kernzielen.

Im Gespräch mit den Abgeordneten geht es darum, ein Korrektiv zu schaffen. An die Abgeordneten wurde ein "Briefing for MEPs" versendet, ein Schreiben, das vier Kernanliegen der ECF weiter erläutert.

Diese sind:

- Erhöhung des cycling modal split auf 15 % bis 2020
- Schaffung eines EU-Masterplans zum Fußgänger- und Radverkehr
- Mindestens 15 % der EU-Kofinanzierung in Verkehrsinfrastruktur für Fußgänger und Radfahrer
- Aufnahme des Radwegenetzes EuroVelo ins TEN-T

Im Gespräch mit Herrn Bach wurde auch auf die Nutzeffekte des Radfahrens u.a. für die städtische Mobilität eingegangen, und warum deshalb eine Verdopplung des Radverkehrs auf 15 % modal split wünschenswert ist, u.a. in Bezug auf Gesundheit, Staureduzierung etc.

Um dieses Ziel zu erreichen, bedarf es jedoch einer Strategie und der entsprechenden

Investitionen in die Infrastruktur. Auch eine konsequente Förderung von EuroVelo ist wünschenswert, nicht nur des nachhaltigen Tourismus wegen, sondern auch als ein Mittel, um städtische Mobilität nachhaltiger zu gestalten.

Herr Bach erklärte, dass er alle 4 ECF-Forderungen unterstützen kann.

Gezielte Fragen hatte Herr Bach zu ECF-Kontakten bzw. Zusammenarbeit mit Fußgängerorganisationen. Hier konnte der ECF die Kontakte zum europäischen Dachverband (www.walk-europe.org) anführen, aber auch informieren, dass sie über zu wenig Ressourcen verfügen, um sich aktiv in die europäische Lobbyarbeit einbringen zu können.

Des weiteren ging es um das Thema Verkehrssicherheit. Herrn Bach wurden die wesentlichen Standpunkte aus der ECF Road Safety Charter übergeben. Er scheint den Argumenten gegenüber aufgeschlossen.

Fabian Küster bewertete das Gespräch als sehr gut!



Das "White Paper on Transport" sowie das "ECF Briefing for MEP" können auf der Homepage der LVI unter der Rubrik "Politique cycliste de l'UE" heruntergeladen werden. www.ecf.com



6, rue des Prés | L-5441 Remerschen
Tél.: (+352) 23 66 40 07 | Fax: (+352) 23 66 43 56
E-mail: info@caves-sunnen.lu | www.caves-sunnen.lu

DOMAINE
**SUNNEN-
HOFFMANN**
L-5441 REMERSCHEN

Sunnen-Hoffmann

MAISON FONDÉE EN 1872

1^{er} Domaine Viticole au Luxembourg en agriculture biologique

Vins et jus de raisins luxembourgeois en agriculture biologique |
Grand choix de vins biologiques français et italiens | Importateur
direct de vins français, italiens et autres | Vente en détail | Visites
et dégustations sur rendez-vous |



VELO-BUS

Loosst lech an Äre Vëlo mam Bus op d'Pist féieren !

- speziell ausgestattete Busse und verschiedene Fahrrad-Anhänger
- für Ihren Fahrrad-Ausflug im In- und Ausland
- für große und kleine Gruppen, Vereine, Schulklassen ...
- eine bequeme Transportmöglichkeit zu interessanten Radpisten
- Sie können auch mit dem Fahrrad hin- und mit dem "Vëlo-Bus" zurückfahren

- autobus spécialement équipés avec différents types de remorques pour vélos
- pour votre promenade à vélo au Luxembourg et à l'étranger
- pour grands et petits groupes, clubs, classes scolaires ...
- un service de transport commode pour découvrir des pistes cyclables intéressantes
- vous pouvez faire l'allier à vélo et le retour en "Vëlo-Bus" ou vice-versa



VOYAGES.

Simon.LU

Tel. 80 85 75 10

Fax 80 33 68

velo@simon.lu

Comptages trafic cyclistes

A la conférence VeloCity en 2007 à Munich, lors de la visite commune d'un stand exposant des compteurs automatiques de vélos, les représentants de la ville de Luxembourg nous ont fait savoir qu'ils avaient l'intention de faire installer de tels compteurs, encastres dans le sol, sur le territoire de la ville. A ce moment nous avons mentionné notre découverte dans la ville danoise d'Odense d'un compteur en forme de stèle permettant à chaque passant de voir le résultat du compteur.

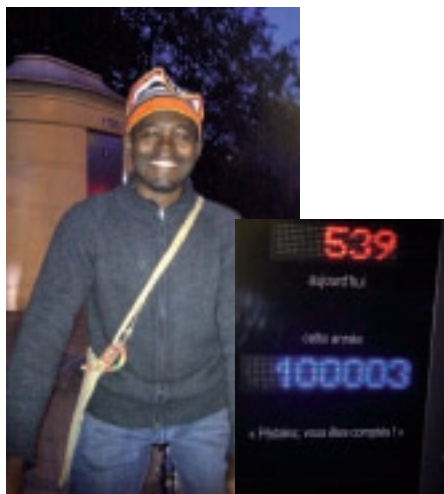
Sans savoir que le message était passé, nous avons été agréablement surpris par l'installation d'une telle stèle au Viaduc au mois de mars 2011. (voir LVI-Info 82). Aujourd'hui la ville de Luxembourg compte 12 compteurs.

Forts de nos comptages manuels à cet endroit, nous étions sûrs de pouvoir annoncer un score impressionnant en fin d'année. Mais d'ici jusqu'à atteindre les 100.000 au

mois de septembre déjà a tout de même dépassé nos pronostics les plus optimistes.

Le vendredi, 23 septembre 2011 à 19:53, la LVI a pu remettre un guide VêloTour Luxembourg en cadeau à M. Andrew Ndzebir, habitant de la ville de Luxembourg, comme 100.000e cycliste pour l'année 2011.

C'est avec plaisir que nous publions les résultats encourageant de ces compteurs automatiques, mis à notre disposition par le service de la circulation de la ville, sur notre site internet www.internet.lu, rubrique Info Trafique cycliste.



M.Andrew Ndzebir, 100.000e cycliste pour l'année 2011 au Viaduc. Mais avant que nous puissions faire la photo, le compteur était déjà passé à 100.003.



Le 22 septembre à 18h00, le compteur était à 99.302 cyclistes pour 2011.

A vendre

- Vélo de course homme, Koga-Miyata, cadre 56
- Vélo de course dame, Cilo, cadre 50

Etat impeccable

Prix à discuter

Tél LVI.: 43 90 30 29



Go - Why let a broken arm get in the way of things, that would be silly.



Orange Bike days - Réckbléck

Dans le cadre de la semaine de la mobilité 2011, la LVI avait organisé en collaboration avec l'Ambassade du Royaume des Pays-Bas au Luxembourg une balade à vélo à Luxembourg-Ville, samedi, 24 septembre 2011, afin de marquer la présence du vélo comme moyen de déplacement.

Voici quelques impressions.



**Vëlostour
duerch d'Stad
„Vëlo wielen“**

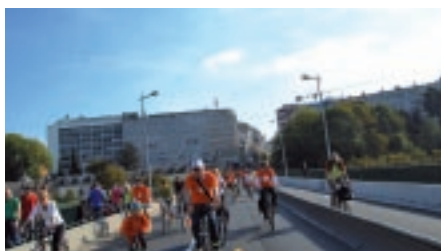
**Balade à vélo
en ville
«Voter vélo»**

**Samedi
24 septembre 2011**

**Place Guillaume
Luxembourg-Ville
Rendez-vous 15h30
Départ 16h00**



Le Ministre, Claude Wiseler, l'ambassadeur des Pays-Bas, M. Eduard W.V.M. Hoeks, le bourgmestre de la Ville de Luxembourg, M. Paul Helminger.



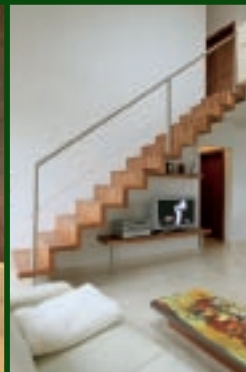
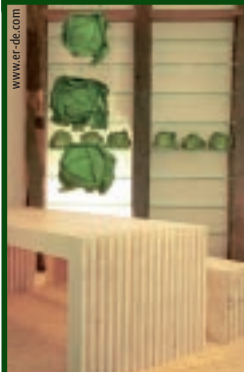
Oeko-Foire - Réckbléck



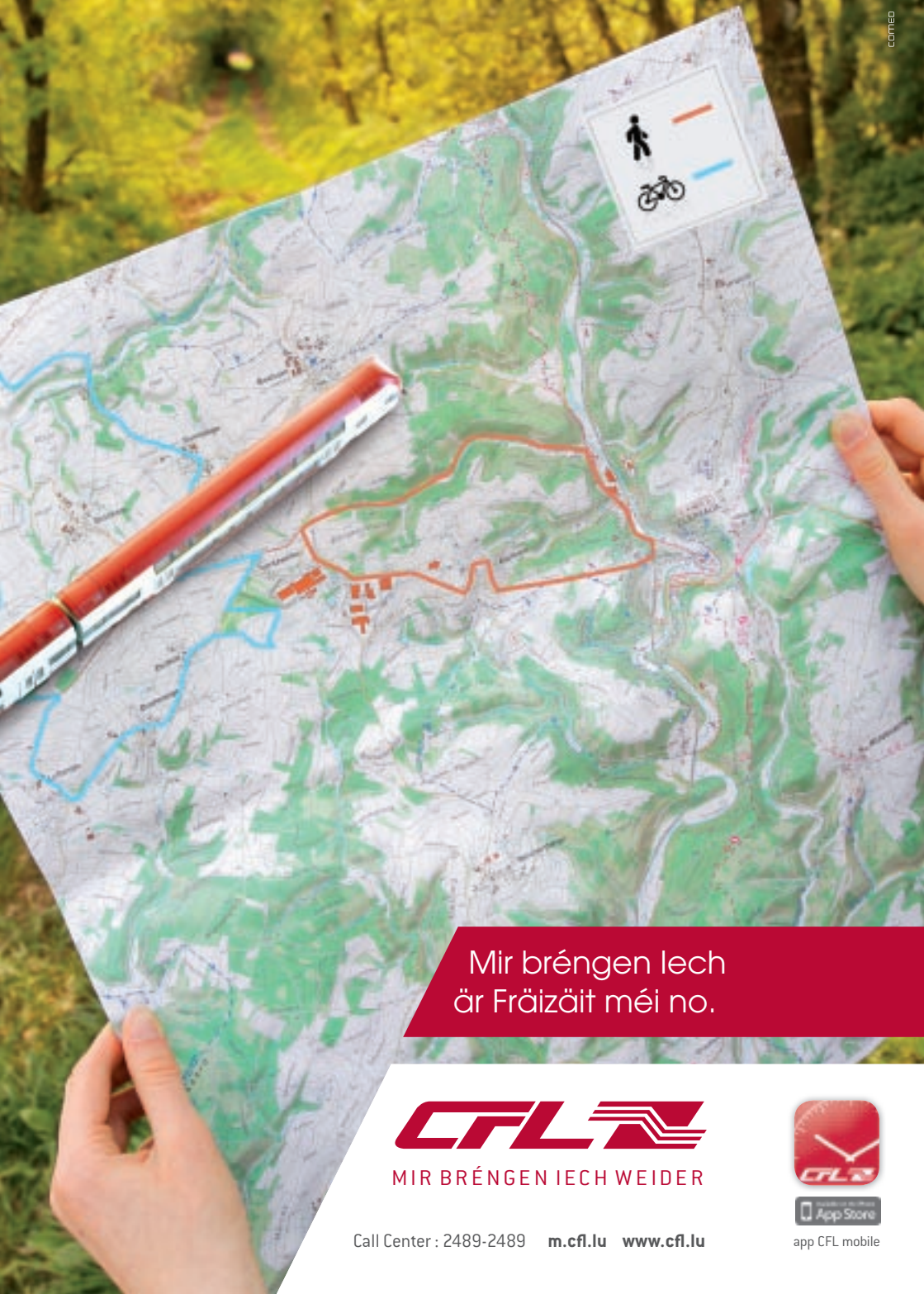
Auch dieses Jahr war die LVI mit einem Info-Stand auf der Oeko-Foire, vom 16. bis 18. September, vertreten. Viele interessierte Besucher informierten sich an unserem Stand zum Thema «Radfahren im Alltag» sowie über den aktuellen Stand des «Nationalen Radwegenetzes». Die Neuauflage des Fahrradstadtplans der Stadt Luxemburg wurde ebenfalls an unserem Stand verteilt.



IN DER NATUR UNTERWEGS – MIT DER NATUR ZUHAUSE



MÖBEL · PARKETT · FENSTER · TREPPEN



Mir bréngen Iech
är Fräizäit méi no.



MIR BRÉNGEN IECH WEIDER

Call Center : 2489-2489 m.cfl.lu www.cfl.lu



app CFL mobile

Courrier

Dans le contexte de la mise à neuf du pont reliant le quartier de la gare et le quartier de Gasperich la LVI a adressé en date du 14 octobre 2011 un courrier à la Ville de Luxembourg.

...

C'est avec beaucoup d'intérêt que nous avons constaté que les travaux de réaménagement du pont de la rue d'Alsace à Luxembourg-Gare sont en cours d'achèvement.

Etant intéressés par le développement d'un réseau cyclable cohérent sur l'ensemble du territoire de la Ville de Luxembourg, nous vous saurions gré de bien vouloir nous indiquer les mesures d'intégration du trafic cycliste projetées sur le tronçon concerné de l'itinéraire cyclable no.6 du réseau local.

...

Suite à plusieurs demandes antérieures de notre part, nous avons reçu la confirmation que le trafic cycliste serait évidemment intégré dans le gabarit du nouveau pont. En visitant le nouveau pont nous avons constaté que tel est réellement le cas.

Or, ce qui nous a frappés c'est le fait que cet espace, c. à d. une voie cyclable des deux côtés de la chaussée, ne semble pas être prévue dans la rampe, nouvellement aménagée, qui mène de la rue d'Alsace vers le pont.

Si c'est le cas en fait, nous déplorons qu'à nouveau une occasion à été manquée pour combler une lacune qui permettrait aux cyclistes du quartier résidentiel de Gasperich de gagner sous de meilleures conditions la gare centrale et le centre de la ville.

Nous attendons avec impatience la réponse à notre courrier.



ENTRETIEN ET REPARATIONS

VELO SPORT LENTER

www.vsc.lu

SCOTT ROMPTON
koga miyata TREK

19, rue de Bonnevoie
(à 50m du Parking Neipperg)
L-1260 Luxembourg
Tel. +352 48 02 02

EuroVelo Coordination Centre

Since december 2011 the LVI figures as National EuroVelo Coordination Centre.

EuroVelo is a project of the European Cyclists' Federation (ECF) to develop a network of high-quality cycling routes that connect the whole continent. The routes can be used by long-distance cycle tourists, as well as by local people making daily journeys. EuroVelo currently comprises of 14 routes and it is envisaged that the network will be substantially complete by 2020.

EuroVelo:

- promotes economically, environmentally and socially sustainable travel;
- improves the quality of EuroVelo routes in all participating European countries;
- promotes the uniform signing of EuroVelo routes in accordance with published standards;
- provides Europe-wide information on EuroVelo routes and national cycle routes;
- supports the development of national co-ordination centres for EuroVelo route and national routes; and
- fosters exchange of experience and best practice between European states and regions, stimulating high quality cycle strategies and infrastructure.

EuroVelo implementation and quality assurance is coordinated by the ECF in collaboration with National EuroVelo Coordination Centres and Coordinators.

Vitally important to the success of EuroVelo is the network of National EuroVelo Coordination Centres and Coordinators (NECC/Cs) that are found across the continent.

They insure the implementation, operation and quality assurance of EuroVelo at a national level. In addition, they are responsible for communicating EuroVelo nationally, providing accurate and up-to-date information

on the sections of EuroVelo routes that pass through their area and ensure the integration of EuroVelo routes into new publications.

Their composition varies from country to country but in many cases they bring together public authorities, tourism boards, cycling organisations, public transport companies and other service providers. To find out who the NECC/C is in your country use the contact details available on the Centres page.

The NECC/Cs are responsible for communicating EuroVelo nationally; arranging for detailed information on the sections of EuroVelo network in their country to be covered within national and regional route websites; and ensuring the nationwide integration of EuroVelo routes into existing and new printed products such as maps and route guides.

The financing of EuroVelo projects at the national or regional level is through European institutions (e.g. via Interreg projects), national and regional government bodies and the private sector.

www.eurovelo.org



Bernhard Ensink, ECF Secretary General and Adam Bodor, ECF Eurovelo Project Manager at the presentation of Eurovelo Route 13.



FAHRRAD FAHREN IM NATURPARK OUR

Alle Informationen zu den
Rundwegen, MTB-Strecken &
nationalen Fahrradpisten finden
Sie unter:



<http://webgis.naturpark-our.lu>

Le vélo, un compagnon au quotidien

Vous faites du vélo pendant vos loisirs? Vous pensez en faire plus souvent, même au quotidien pour vous rendre au travail ou pour faire des courses dans votre quartier? Alors aidez-nous à promouvoir le vélo, l'instrument idéal pour combiner mobilité et sport. Le vélo fait partie des solutions aux problèmes du trafic, et ceci sans bruit et sans émissions.

Pour vous tenir au courant de nos activités et de l'actualité autour du vélo, vous recevez en tant que membre notre publication LVI-Info quatre fois par an ainsi que notre calendrier de randonnées à vélo.

Devenez membre en versant 15,-€ (20,- € par ménage, enfants à partir de 14 ans) sur notre compte en mentionnant «nouveau membre» (Pour la cotisation-ménage, veuillez mentionner tous les noms).

Merci pour votre soutien.

Das Fahrrad, ein täglicher Begleiter

Fahren Sie gerne Fahrrad in Ihrer Freizeit? Möchten Sie auch im Alltag mit dem Fahrrad zur Arbeit oder in ihrem Viertel einkaufen? Dann helfen Sie uns das Fahrrad zu fördern: ein ideales Mittel um Mobilität und Sport zu verbinden. Das Fahrrad trägt zur Lösung der Verkehrsprobleme bei und ist zudem abgasfrei und geräuschlos.

Sie halten unser neues LVI-Info in Händen. 4x im Jahr informiert es Sie über unsere Aktivitäten, über Neues rund ums Fahrrad sowie unsere Fahrradtouren. Im LVI-Radtourenkalender, (erscheint jeweils zu Jahresanfang) finden Sie interessante Radtouren.

Unterstützen Sie uns in unserem Engagement für mehr Sicherheit im Radverkehr. Werden Sie Mitglied indem Sie 15,-€ (20,-€ pro Haushalt, Kinder ab 14 Jahre) auf unser Konto mit dem Vermerk «Neues Mitglied» überweisen. (Bei Haushaltmitgliedschaft geben Sie bitte die einzelnen Namen an).

Vielen Dank für Ihre Unterstützung.

Impressum

Heft Nr 84	3/2011 - Dezember 2011
Auflage:	900 Exemplare
Herausgeber:	LVI a.s.b.l., 6 rue Vauban, L-2663 Luxembourg
Telefon/Fax:	(00352) 439030-29 / (00352) 204030-29
Internet:	www.lvi.lu
email:	lvi@velo.lu
Konto:	CCPLULL IBAN LU40 1111 0825 6417 0000 BCEELULL IBAN LU52 0019 2555 9405 9000
Photo:	LVI Archiv, agsds.ch, amsterdamize.com, Georg Samantha, Goldschmit Monique, Lorang Lilibet, Lis Muller
Druck:	Imprimerie Linden

La LVI
est membre
de la

ECF European Cyclists' Federation

EUROPÄISCHER RADFAHRER VERBAND • FEDERATION EUROPEENNE DES CYCLISTES asbl



www.ecf.com

NATURATA

Fair a kooperativ mat de Bio-Bauern

Bio
Marché

Luxembourg-Ville:

①

Rollingergrund

- Lebensmittelgeschäft
- Bio-Metzlerei Quintus

②

Merl

- Lebensmittelgeschäft

Osten:

③

Munsbach

- Supermarkt - Lebensmittel
- **Restaurant & Catering**
- Akzent
(Naturkleider, Spielwaren, Bücher)

Norden:

④

Erpeldange

- Lebensmittelgeschäft

⑤

Hupperdange

- Hof-Laden Schanck-Haff

Süden:

⑥

Dudelange

- Lebensmittelgeschäft

⑦

Foetz

- Lebensmittelgeschäft



Goûtez le bio,
goûtez la vie!

www.naturata.lu

Äre Spezialist fir Bio- an Demeter-Liewesmëtter



Velocenter Goedert *un service complet*



- > **Service entretien**
- > **Réparation toutes marques**
- > **Montage à la carte**

shop

atelier

Bereldange
Hollerich

Tél. 48 87 66-617
Tél. 48 87 66-217

www.velocentergoedert.lu



velocenter
goedert
love your bike